

# SORALUZEKO JAI·XAK



2019

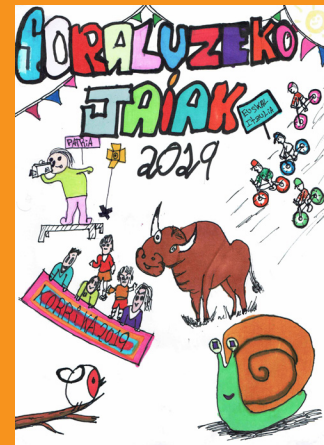
# Jaietako kartel lehiaketa



**Anais Houed Valera**  
A maila, 1. saria



**Nora Larreategi**  
B maila, 1. saria



**Ander Azkona**  
C maila, 1. saria

## Gastuen aurreikuspena Santa Ana eta Andramari jaiak

Galtzagorriak txaranga.....	300 €	Broken Brothers .....	2299 €	Zezensuzkoa .....	1065 €	Azpiegituren muntaketa	
Saiheskia eta sagardoa.....	1515 €	Herri kantaldia.....	2700 €	Wilson & Wilsonetis .....	3510 €	eta alokairua .....	9000 €
London Orkestra.....	5082 €	Soraluzeko gaiteroak .....	300 €	Puzgarriak .....	2355 €	SGAE.....	750 €
Salda eta txorizoa.....	1200 €	Zezenak.....	5800 €	Alurr Dantza Taldea.....	1210 €	Gune Musik (Dirulaguntza).....	2000 €
Haur krosa .....	771 €	Bakailao lehiaketa .....	1410 €	Oihan Vega .....	2300 €	Zubi Nagusia (Dirulaguntza)...	4000 €
Erraldoi eta buruhandiak.....	1800 €	Txistulariak .....	150 €	Tortila lehiaketa .....	500 €	<b>Guztira.....</b>	<b>57630 €</b>
Herri bazkaria .....	1000 €	Zezentxoak.....	1065 €	Ken bat Taldea.....	1630 €		
Mus eta tute txapelketa.....	600 €	Haurrentzako jolasak .....	781 €	DJ Mikel .....	847 €		
Heriz magoa .....	737 €	Arrasateko gaiteroak .....	450 €	Gesaltza Txaranga .....	968 €		

Programa hau herriko komertzioek eta enpresek eman duten laguntzari esker argitaratu da. Jasotako dirua liburuxka hau inprimitera bideratu da eta Pil-pilean Euskaltzaleen Elkartearen urteko jarduna finantzatzera.  
**Argitaratzailea:** Pil-pilean Herri Komunikabidea. **Azala:** Pablo Galarraga.  
**Argazkiak:** Fernan Oregi, Egoitz Unamuno eta Ubane Madera

# Alkatearen agurra



Iker Aldazabal, Soraluzeko alkatea.

Kaixo soraluzetarrok:

Legealdi berriari hasiera eman diogun honetan, beste behin ere, ate joka ditugu herriko jaiak. Gure eguneroko bizitzan parentesi txiki bat egiteko balioko digute egun hauek, lagunartean egoteko eta herriaz gozatzeko.

Jai hauen antolakuntzan ibili direnak adin guztientzako ekintzak antolatu dituzte eta nire eskerrik beroenak ematea nahi dizkiet prestatu duten egitarauarengatik. Espero dut zuen gustukoa izango dela.

Aurtengoan, nahiz eta Danborradaren hotsek ez dizkiguten herriko kaleak alaituko, herriko musikaren erreferente izan den “Duo plaentxiri” egingo zaio omenaldia.

Gogoratu nahiko nituzke egun hauetan gaixorik edo kanpoan izango diren herritarrak, zoritxarrez ezingo baitituzte jai egun hauek gure artean gozatu.

Urte guztian bezala, baina bereziki festetan, EZ BETI DA EZ!!! Gure artean ez dute tokirik jarrera sexista, homofobo eta arrazistek.

Soraluzeko Udala osatzen dugun guztion izenean jai zoriontsuak opa dizkizuet.

*Cuando la nueva legislatura, como quien dice, aún no ha echado a andar, llega uno de los momentos álgidos del año: las fiestas; momento de hacer un paréntesis en el día a día y disfrutar de las amistades y del pueblo.*

*Agradecer la labor de las personas y asociaciones que han participado en la elaboración del programa festivo, con actividades para todas las edades, que espero sean de vuestro agrado.*

*Este año, en el que no escucharemos el repicar de los tambores, rendiremos un pequeño pero merecido homenaje al Dúo Plaentxi, referentes de la gran tradición musical de Soraluze.*

*Quisiera acordarme de aquellas personas que por encontrarse enfermas o fuera del municipio no podrán gozar de estas fiestas.*

*Como a lo largo de todo el año, pero especialmente en fiestas, ¡NO SIEMPRE ES NO! No hay sitio para conductas sexistas, homófobas y racistas.*

*En nombre de todas las personas que conformamos el Ayuntamiento de Soraluze, os deseo felices fiestas.*

**Gora Soraluze, gora Santiago eta Santa Ana Jaixak!!!**



## Txoko

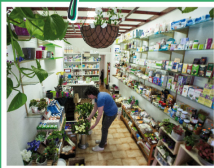
Eguneko menua, plater konbinatuak, hanburgesak, ogitartekoak, razioak, pizzak, gosaria...

Enkarguak egiten dira

Tel. 943 75 17 89

## Belarrak lora eta belardenda

Elikagai ekologikoak  
Etxerako zerbitzua  
Santa Ana 22  
943 75 30 11



Gabolatz, 12. • Tel. 943 75 13 38

Autoservicio  
**AMPARO**

*Saltzen eta konpontzen ditugu*

45 años de experiencia  
garajesGarcía.com

DESDE 1974

**BOSCH Service**

**MARKA UGARITAKO IBILGAILUAK**

WWW.GARAJESGARCIA.COM  
BARRENA II. ERAB. 943 202 214  
GARA.JSGARCIA@BOSCH-ES.COM

## Arcelus KOMERTZIOA

- USBtik inprimatzen dugu
- Askotariko opariak
- Umeentzako jostailuak
- Fotokopia eta fax zerbitzua
- Autobus txartela kargatzen da

Etxaburueta 1  
Telefonoa: 943 75 11 43



**TATTOO ESTUDIO ARTISTIKOA**

**NIPIRU**

astelehen gozaki txikia  
9:00 - 10:30 - 13:30  
arratsaldea: 18:00 - 20:00

Tel. 617725403

Ballegieta 16, SORALUZE (Gipuzkoa) www.nibirutatuarte.com

estudio artistico tatuaje

desen, personalizatua

## SORALUZeko JAIK ERRESPETUZ GOZATU!

“Jai aske eta parekideen alde!”

“Por unas fiestas libres y en igualdad”

Jaiak pertsona guztiak gozatzeko dira. Jaietan **EZ** du denak balio. Drogak erabiltzeak edo neurririk gabe kontsumitzeak ez ditu erasoak justifikatzen.

Las fiestas son para que disfrutemos todas las personas.

En fiestas **NO** todo vale. Ni el uso ni el abuso de ninguna droga, justifica una agresión. En fiestas también, el **NO** sigue siendo **NO**. No seas cómplice de las agresiones, y di **NO** a quien agrede.

Jaietan ere, **EZETZ** beti da **EZETZ**. Ez zaitze erasoen konplize izan, eta esan **EZ** erasotzailei.

Sé dueñ@ de tu propia vida y no limites tu vida, pon límites a lo que no te gusta.

Izan zeure buruaren jabe eta, zure bitzta mugatu beharrean, ipini mugak gustatzen ez zaizunari.

Vive la sexualidad libremente, con quien quieras y cuando quieras.

Bizi sexualitatea askatasunez, nahi duzunarekin eta nahi duzunean.

### SORALUZek EZ DU ERASO MATXISTA ETA LGTBifoborik ONARTZEN!!!

### SORALUZE NO TOLERA AGRESIONES MACHISTAS NI LGTBifóbicas!!!

#### Erasoen aurrean:

- Larrialdietan SOS deiak: 112
- Telefono bidezko laguntza 24 ordutan: 900 840 111 // 016
- Soraluzeko udaltzaingoa: 943 75 30 24
- Ertzaintza Bergara: 943 53 47 20

#### Ante agresiones:

- Emergencias SOS deiak: 112
- Atención telefónica 24 horas: 900 840 111 // 016
- Policía municipal Soraluze: 943 75 30 24
- Ertzaintza Bergara: 943 53 47 20

#### SexuBizi Babes Gunea:

SexuBizi Babes Guneak babes lekua eta gune segurua eskaintzen du. Bertan, genero indarkeriari aurre egiteko bitartekoak eskuratu ahal izango dira, baita sexualitateari buruzko informazioa eta materiala ere. Uztailaren 27an, 23:00etatik 2:00etara Plaza Berrian.

#### Espacio de protección SexuBizi:

El espacio de protección SexuBizi ofrece un espacio seguro donde se pueden recibir recursos para hacer frente a las agresiones sexistas, además de ofrecer información y material diverso sobre sexualidad. Dicho espacio tendrá lugar el 27 de julio, de 23:00 a 2:00 h., en la Plaza Berria.

uztailak  
**19**  
ostirala

22:00 Afizionatu mailako **PILOTA PARTIDAK**, Arane Kiroldegian.

uztailak  
**20**  
larunbata

12:30 Kantukalejira, Plaentxia Kantuan ekimeneko partaideen eskutik.  
18:30 Futbol 7 txapelketako finalak, Ezoziko Futbol Zelaian.  
20:00 “Sunken Wheels” taldearen emanaldia, Plaza Zaharrean.

uztailak  
**23**  
asteartea

17:00 Karta-txapelketako sari banaketa, jubilatuen etxean.  
17:00 Lunch-a eta dantzaldia, jubilatuen etxean.  
18:30 **Gazta-dastaketa**, Herri Antzokian. Mausitxa (Elgoibar) eta Axeleku (Mallabia). Iraupena 1,30 h; Sarrera doan.

## 19 de julio, viernes

22:00 *PARTIDOS DE PELOTA categoría amateur, en Arane kiroldegia.*

## 20 de julio, sábado

12:30 *Kantukalejira de los miembros de la iniciativa Plaentxia Kantuan.*  
18:30 *Finales del Campeonato de Fútbol 7, en el Campo de Futbol de Ezozia.*  
20:00 *Actuación del grupo “Sunken Wheels”, en Plaza Zaharra.*

## 23 de julio, martes

17:00 *Entrega de trofeos del campeonato de cartas, en el hogar del jubilado/a.*  
17:00 *Lunch y bailes, en el hogar del jubilado/a.*  
18:30 *Cata de quesos, en el Herri Antzokia. Quesos de Mausitxa (Elgoibar) y Axeleku (Mallabia). Duración 1,30 h; Entrada gratuita.*





**KM design**  
Kiru Muntakak 943 76 99 85

Pol. Amillaga 5 - BERGARA  
kirumuntakak@yahoo.es  
www.kmdesign.es

Diseinu eta Fabrikazio lanak

Sukaldeak, logelak horma-armairuak, zoruak, atekak...

Arrotzeria lanak oro har Instalazioak

**Loteriak** 1. Administrazioa  
Astelehenetik ostiralera 09:30 - 13:00 eta 17:30 - 20:00  
Santa Ana 10 - Tel.: 943 75 18 24

**Kiniela** **Loteria**

**Euromilioia** **Potoloa**

**Bonolotoa** **Kinigola**



**BOLINTXO OKINDEGIA**

943 76 25 43  
SANTA ANA KALEA 4 SORALUZE

**Etxabe Harategia**



Etxera eramaten da Enkarguak hartzen dira Soraluzeko baserrietako produktua Etxeko tripaiki eta txistorrak

Etxaburueta 5 · Telefonoa: 943 75 23 75



Zuk jarraitu gozaten

**LOLI NIEVAS** Santa Ana 13  
Astelehenetik ostiralera: Tel.: 943 75 14 57  
10:00 - 13:00 eta 17:00 - 20:00 Mug.: 646 522 659

f t g+ i

**GILA TABERNA**

Pintxoak, festa giroa...  
Ateak beti zabalik!

Astelehenetik larunbatera:  
6:30etatik aurrera zabalik

Telefonoa: 943 25 74 36 Igandeak:  
12:00etatik aurrera zabalik



**TAILER MEKANIKOA**

Mekanizatutako piezak · Erremintak

Mendiola Industrialdea 14-4 · 161 P.K.  
Tel. 943 75 21 42 · Fax 943 75 24 12  
E-mail albisua@albisua.net

**KLB6**

Kalebarren 6  
943 57 74 26

Mutilen eta nesken moda gaztea

f KLB6 edo Sara jantzizidena

Pepe Jeans !SOLID MAISON SCOTCH  
BLEND MUNICH VERO MODA new balance

**laibi**  
ELECTRICIDAD

Mendiola Industrialdea 13  
Tel. 943 75 12 69  
Fax 943 75 23 41  
www.laibi.net

**ITERGA**  
MACHINING

Latozko pieza finak Material elektrikoa eta mota guztietako plano edo laginen araberako dekoletaje piezak

Mendiola Industrialdea 17  
Tel. 943 75 11 47 · Fax 943 75 12 88 · E-mail info@iterga.com  
www.iterga.com

**Kontulan**

aholkularitza  
A B O K A T U A K

Errenta aitoprenak · Administrazitza lanak Trafikoko burokrazia · Lan-arloko aholkularitza Enpresen konstituzio/disoluzioak · Kontabilitatea

Santa Ana 13 - 1. ezk.  
Tel. 943 75 17 82 · Fax 943 75 01 82

**TXURITXU GOZOTEGIA**

Tel. 943 75 24 43

Jai zoriortsuak opa dizkizuegu!

Astelehenetik ostiralera:  
08:30-13:00 eta 16:30-20:30  
Larunbatak: 08:30-13:30 eta 17:30-20:30  
Igandeak: 08:30-14:30

**Jaixetan goizero txoripanak, pizzak eta napolitanak**

20 urte jaixetan zurekin gosalzten

Ordutegia jaietan  
5:00 - 14:00 eta 18:00 - 21:00

Kalebarren 1 · Tf: 943 75 13 20 · Email: iratxosoraluze@gmail.com

**ondo pasa jaixak!**

**iratxo**



taxi Avellaneda Soraluze - Placencia de las Armas

Miguel A. Avellaneda 607 220 808

f t g+ i



**Lilura**  
natura estetika

Gabolatz 12. behea, Soraluze Tel. 943 53 02 33

JAIETAN,  
ONDO  
PASA!!



uztailak  
**24**  
asteazkena

- 12:30 **Txosnen irekiera eta BERTSO-POTEOA**, Zubi Nagusitik hasita.
- 15:00 **Gazteen BAZKARIA**, Zubi Nagusian. Txartelak Iratxo gozokidendan salgai uztailearen 15etik 22ra. 12 € txartela eta kamiseta.
- 17:30 **Balsa jaitsiera**.
- 19:00 **KANOIKADA** udaletxetik, jaiei hasiera emanaz.
- 19:00 **Galtzagorriak TXARANGAren kalejira**.
- 19:30 **Saiheskia eta sagardoa**, Plaza Berrian.
- 23:00 **Dantzaldia London ORKESTRArekin**, Plaza Zaharrean.
- 23:00 **KONTZERTUAK** “The Claytons”, “A Tuti Plain”, “No Limits” eta “Balarrasa” taldeekin, Zubi Nagusian.





uztailak  
**25**  
osteguna

## Santiago eguna

- 11:00 **Salda eta Txorizoa BATZOKIA** elkarteak eskainita, Plaza Zaharrear.
- 11:30 **Haurrentzako KROSA**, Plaza Zaharrear.
- 13:00 **Iruñeko ERRALDOI ETA BURUHANDIAK**, Herrigunean.
- 15:00 **HERRI BAZKARIA**, frontoian. Irabaziak gaixotasun arraroen ikerketara bideratuko dira (Bizimiña Elkarte). Txartelak Iratxo gozoki-dendan salgai. Heltuak 12€, Jubilatuz, langabetu, ikasle eta haurrak 8€.
- 17:00 **MUS ETA TUTE txapelketa**, frontoiko karpan.
- 18:00 **MAGIA IKUSKIZUNA (Heriz magoa)**, Zubi Nagusian.
- 19:00 **FUTBOLIN TXAPELKETA**, Zubi Nagusian.
- 19:00 **BROKEN BROTHERS** taldearen kalejira, erdigunean.
- 23:00 **MUSIKA IKUSKIZUNA herriko kantarien eskutik**, Plaza Zaharrear. Duo Plaentxi-ri omenaldia.
- 01:00 **ERROMERIA "Fan&Go"** taldearekin, Zubi Nagusian.



uztailak  
**26**  
ostirala

## Santa Ana eguna

- 07:00 Soraluzeko **GAITERO**en kalejira.
- 07:30 **ZEZENAK**, Soraluzeko Gaiteroek alaiturik.
- 11:00 **Salda eta txorizoa ARRIOGAIN** elkarteak eskainita, Plaza Zaharrean.
- 11:00 **Meza Nagusia**, eliz-parrokian.
- 11:30 **Herri mailako BAKAILAO LEHIAKETA**, Plaza Zaharrean.
- 12:00 Soraluzeko **TXISTULARI**en kalejira, herrigunean.
- 12:00 **HAURRENTZAKO JOLASAK**, Plaza Berrian.
- 15:00 **ELKARTASUN BAZKARIA**, Plaza Zaharrean.
- 17:00 **ZEZENTXOAK HAURRENTZAT**, Plaza Zaharrean.
- 19:00 **ZEZENAK**, Arrasateko Gaiteroek alaiturik.
- 19:30 **DANTZARIEN KALEJIRA**, Zubi Nagusitik.
- 21:15 **LARRAIN-DANTZA**, Plaza Zaharrean.
- 23:00 **ZEZENSUZKOAK**, Santa Ana - Plaza Berria - kalebarren.
- 23:00 **KONTZERTUAK** “Facta” eta “Barne Guda” taldeekin, Zubi Nagusian.
- 23:30 **WILSON & WILLSONETIS** taldearen kontzertua, Plaza Zaharrean. Fito y los fitipaldisen ordainetan.



uztailak  
**27**  
larunbata

- 09:00 **Herriko ekoizleen asteroko AZOKA**, Kontzejupean.
- 11:00 **Salda eta txorizoa ALLEGRO** elkarteak eskainita, Plaza Zaharrean.
- 11:00 **PUZGARRIAK**, Plaza Zaharrean.
- 13:00 **APAR FESTA**, Plaza Berrian.
- 18:30 **GUNE MUSIK, 8. Urtebetetze-festa. Rap kontzertuak (Renk C.A. eta Deskonozido).**
- 19:00 **RkeR ELEKTROTXARANGA**, erdigunean.
- 20:00 **PINTXOAK**, Ikasbidaia Taldeak antolatuta, Kontzejupean.
- 20:00 **ALURR DANTZA TALDEA**ren ikuskizuna, Plaza Zaharrean.
- 21:00 **GUNE MUSIK, 8. urtebetetze-festa. DJ jaia (dj set & live set).**
- 23:00 **DISKO FESTA** Oihan Vegarekin, Plaza Zaharrean.
- 23:00 **SEXUBIZI babesgunea**, Plaza Berrian. Genero indarkeriari eta sexualitateari buruzko informazio-gunea.
- 23:00 **KONTZERTUAK** “Sigeruban”, “Egurra ta Kitto”, “Cronopios” eta “Libertad Condicional” taldeekin, Zubi Nagusian.





## 24 de julio, miércoles

- 12:30 Apertura de las txosnas y BERTSOPOTEO, desde Zubi Nagusia.
- 15:00 COMIDA para jóvenes, en Zubi Nagusia. Tickets en Iratxo gozoki-denda del 15 al 22 de julio. Ticket y camiseta 12 €.
- 17:30 Descenso de balsas.
- 19:00 CHUPINAZO desde el ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas
- 19:00 Pasacalle de la CHARANGA Galtzagorriak.
- 19:30 Costilla y sidra, en Plaza Berria.
- 23:00 Verbena con la ORQUESTA London, en Plaza Zaharra.
- 23:00 CONCIERTOS con los grupos "The Claytons", "A Tuti Plain", "No Limits" y "Balarrasa", en Zubi Nagusia.

## 25 de julio, jueves

- 11:00 Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad BATZOKIA, en Plaza Zaharra.
- 11:30 CROS infantil, en Plaza Zaharra.
- 13:00 GIGANTES Y CABEZUDOS de Pamplona, en el centro urbano.
- 15:00 COMIDA POPULAR, en el frontón.  
La recaudación será destinada a la investigación de enfermedades raras.(Asoc. Bizimiña). Tickets en Iratxo gozoki-denda. Adult@s 12€, Jubilad@s, desemplead@s, estudiantes y niñ@s 8€.
- 17:00 Campeonato de MUS Y TUTE, en la carpa del frontón.
- 18:00 ESPECTÁCULO DE MÁGIA (Heriz magoa), en Zubi Nagusia.
- 19:00 Campeonato de FUTBOLÍN, en Zubi Nagusia.
- 19:00 Pasacalle del grupo BROKEN BROTHERS, en el centro urbano.
- 23:00 ESPECTÁCULO MUSICAL de la mano de artistas locales, en Plaza Zaharra.  
Homenaje al Dúo Plaentxi.
- 01:00 ROMERÍA, con el grupo "Fan&Go", en Zubi Nagusia.

## 26 de julio, viernes

- 07:00 Pasacalle de GAITEROS de Soraluze.  
07:30 TORO, amenizado por Gaiteros de Soraluze.  
11:00 Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ARRIOGAIN en Plaza Zaharra.  
11:00 Misa Mayor, en la parroquia.  
11:30 CONCURSO local DE BACALAO, en Plaza Zaharra.  
12:00 Pasacalle con TXISTULARIS de Soraluze, en el centro urbano.  
12:00 JUEGOS INFANTILES, en Plaza Berria.  
15:00 COMIDA SOLIDARIA, en Plaza Zaharra.  
17:00 VAQUILLAS PARA NIÑOS Y NIÑAS, en Plaza Zaharra.  
19:00 TORO, amenizado por Gaiter@s de Arrasate.  
19:30 PASACALLE DE DANTZARIS, desde Zubi Nagusia.  
21:15 LARRAIN-DANTZA, en Plaza Zaharra.  
23:00 TOROS DE FUEGO, Santa Ana - Plaza Berria - Kalebarren.  
23:00 CONCIERTOS, con los grupos "Facta" y "Barne Guda", en Zubi Nagusia.  
23:30 Concierto del grupo "WILSON & WILLSONETIS", en Plaza Zaharra. Tributo a Fito y los fitipaldis.

## 27 de julio, sábado

- 09:00 FERIA semanal de productos locales, en Kontzejupe.  
11:00 Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ALLEGRO, en Plaza Zaharra.  
11:00 HINCHABLES, en Plaza Zaharra.  
13:00 FIESTA DE LA ESPUMA, en Plaza Berria.  
18:30 GUNE MUSIK, Fiesta 8º aniversario. Conciertos de Rap (Renk C.A. y Deskonozido).  
19:00 ELECTROCHARANGA RkeR, en el centro urbano.  
20:00 PINCHOS, organizado por el Grupo Viaje Fin de Curso, en Kontzejupe.  
20:00 Espectáculo del GRUPO DE DANZAS ALURR, en Plaza Zaharra.  
21:00 GUNE MUSIK, Fiesta 8º aniversario. Fiesta DJ (dj set & live set).  
23:00 DISCO FIESTA con Oihan Vega, en Plaza Zaharra.  
23:00 Espacio de protección SEXUBIZI, en Plaza Berria. Punto de información sobre violencia de género y sexualidad.  
23:00 CONCIERTOS, con los grupos "Sigeruban", "Egurra ta Kitto", "Cronopios" y "Libertad Condicional", en Zubi Nagusia.



# FOGASLER

ITURGINTZA

ENERGIA  
BERRIZTAGARRIAK

KLIMATIZAZIOA

S.A.T. (INTERGAS,  
WOLF)

AIREZTAPENA

MANTENUA  
ETXEETAN ETA  
INDUSTRIALDEETAN

GASA

GALDAREN  
AZTERKETAK

943 75 16 46 (Soraluze)

943 71 82 49 (Oñati)

fogasleriturgintza@gmail.com

estampaciones LAGA, S/a. 1962-2012 50

Zirrindola fabrika  
Plano edo laginen araberako estanpazio lanak

Mendiola Industrialdea 7 · 41 P.K.

Tel 943 75 23 50 · 943 75 19 85 · Fax 943 75 17 02

E-mail [info@estampacioneslaga.com](mailto:info@estampacioneslaga.com)

[www.estampacioneslaga.com](http://www.estampacioneslaga.com)

## Hortz klinika

Errabal 1

Tel.: 943 75 16 13

Javier Alonso

Mediku Estomatologia  
K.Z. 48.000.591

Katia Gustavo

Odontologia  
K.Z. 48.001.541

27 urteko esperientzia

odontologia, protesiak,  
odontopediatria, ortodontzia,  
implanteak, estetika...

Zerbitzu radiologiko orokorra (3D):  
eskanerra, orto eta tele.



## MABEL ILEPAINDEGIA

· Ilearnitzako keratina  
tratamendua

· Depilazioa

· Ile-sustrairik gabeko  
permanentea

· Makilajea

· Manikura  
erdiiiraunkorra

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma

· Solariuma



Errabal 1  
Tel.: 943 75 14 89



festa zoriontsuak izan



Soraluzeko Kooperatiba Elkarte

943 75 13 45



Javier Mestre  
antenas eta elektrizitate

Zure antena 2. dibidendu  
digitalera egokituko dizugu

☎ 943 75 30 98

☎ 665 72 46 32

✉ [antenasjaviermestre@gmail.com](mailto:antenasjaviermestre@gmail.com)



[antenasjaviermestre.com](http://antenasjaviermestre.com)

## Instalaciones Kalebarren

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!

Kalefakzioa · Aire egokitua · Energia berriztagarriak  
Gasola · Butanoa · Propanoa · Gas naturala · Iturgintza  
Galdaren mantenimendua, konponketak eta errebisioa

Soraluze · Tlf.: 607 40 37 92 · 943 75 23 07



# aras

zehaztasun handiko piezak

Mendiola Industrialdea 19

Tel. 943 75 17 36 · 943 75 18 03

Fax 943 75 22 95

aras@tornilleriaaras.com

www.tornilleriaaras.com

## Fanny Mertzzeria

Arropak konpontzen ditugu  
Santa Ana 22, behea · 688 81 53 92



### industrias DOJE, S.L.

INJEKZIOZKO GALDAKETA

Errekalde kalea 33 - 28 P.K.

Tel. 943 75 18 50 Fax 943 75 12 11

industrias@doje.com

www.doje.com



Herriko etxea  
Casa del pueblo

Jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu!

Tel. 943 75 20 45

# ALKIDEBA

INDUSTRIA ETA ERAIKUNTZARAKO MAKINERIAREN  
ALOKAIRUA ETA SALMENTA

SORALUZE

Tel. 943 75 15 54

Fax 943 75 00 31

E-mail [alkideba@alkideba.net](mailto:alkideba@alkideba.net)



### CARMELO MENDIZABAL

51 PK. SORALUZE  
Tel. 943 75 13 37 · Fax 943 75 22 36  
www.carmelomendizabal.com

## Criado

Fruitategia  
Urdaitegia

- Etxera eramateko zerbitzua
- Enkarguak egiten dira
- Iberikoak eta delicatessen produktuak

Astelehenetik ostiralera:  
09:00-13:30 eta 17:00-20:30  
Larunbata: 09:00-13:30

Kalebarren 12 · Tel.: 943 75 12 41



### FARMAZIA

Blanca Ibañez

Belarrak · Tentsioa kontrolatzea  
Homeopatia · Formula magistralak  
Errekalde 3 · Tel. 943 75 16 38



### BOLIA



TABERNA

Pintxoak  
Ardoak  
Kombinatua  
Gazte-giroko festa

Tel.: 943 02 95 02



## Felix autoak

Tel. 943 75 21 38

[autosfelix@hotmail.com](mailto:autosfelix@hotmail.com)

Mendiola Ind., 13., 1º A

Soraluze



### Mimar

ILEARINDEGIA

Ileapaindegia  
Estetika  
Solariuma

Gabolatz, 6, behea Tel.: 943 75 15 13 - 682 51 14 04



### HNOS. BENITO ANAIAK

ALTZARIAK · SUKALDEAK

- Proiektuak egiten ditugu konpromezu gabe
- Gremioen arteko koordinazioa
- Etxetresna elektrikoak

30 urteko esperientzia sektorean

Santa Ana 26

Tel.: 943 75 20 47



### Harategia

Enkarguz eskatutako janaria ere prestatzen dugu

Tel. 943 75 12 49



Kalebarren 3



eguneko menua  
asteburuetan  
karta eta razioak

ogitartekoak eta  
hanburgesak  
enkargu bereziak

Jatearen plazera,  
bertatik bertara

familia eta  
lagun arteko  
bazkariak



Erreserbak:  
943 75 20 16



# ANDRAMARI JAIAK

abuztuak  
**15**  
osteguna

## Andramari eguna

- 12:00 Bilboko HERRIKO MUSIKA BANDaren kalejira.
- 13:00 Bilboko HERRIKO MUSIKA BANDaren kontzertua, Plaza Zaharrean.
- 20:00 Dantzaldia Plaza Zaharrean, "Ken bat" taldearekin.
- 23:00 Dantzaldia Plaza Zaharrean, "Ken bat" taldearekin.

abuztuak  
**16**  
ostirala

## San Roke eguna

- 07:30 OHIKO PROZESIOA San Rokeren Baselizara.
- 11:00 TORTILLA LEHIAKETA, Plaza Zaharrean.
- 11:00 PUZGARRIAK, Plaza Barrixan.
- 20:00 DANTZALDIA Plaza Zaharrean, "DJ Mikel"-ekin.
- 23:00 DANTZALDIA Plaza Zaharrean, "DJ Mikel"-ekin.

abuztuak  
**17**  
larunbata

## San Roke Txiki eguna

- 11:00 ZEZENAK.
- 13:00 Kalejira, LARREATEGI TALDEA herriko trikitilariekin.
- 18:00 ZEZENAK.
- 19:00 KALEJIRA, "Gesaltza" txarangarekin.



## 15 de agosto, jueves

- 12:00 Pasacalle de la BANDA HERRIKO MUSIKA de Bilbao.
- 13:00 Concierto de la BANDA HERRIKO MUSIKA de Bilbao, en Plaza Zaharra.
- 20:00 Bailables en Plaza Zaharra, con el grupo "Ken bat".
- 23:00 Bailables en Plaza Zaharra, con el grupo "Ken bat".

## 16 de agosto, viernes

- 07:30 TRADICIONAL PROCESION a la Ermita de San Roque.
- 11:00 CONCURSO DE TORTILLAS, en Plaza Zaharra.
- 11:00 HINCHABLES, en Plaza Barrixa.
- 20:00 BAILABLES en Plaza Zaharra, con "DJ Mikel".
- 23:00 BAILABLES en Plaza Zaharra, con "DJ Mikel".

## 17 de agosto, sábado

- 11:00 TORO.
- 13:00 Pasacalle, con el grupo de trikitilaris LARREATEGI TALDEA.
- 18:00 TORO.
- 19:00 PASACALLE, con la txaranga "Gesaltza".



# Hemengoak izateaz harro

Gure eskualdeko ondarearekin  
goatzeko 40 azukre-koxkor  
bilduma paregabea.



European Heritage Days  
Journées européennes  
du patrimoine



LOR ITZAZU ZURE  
BETIKO TABERNAN  
SANTIAGO-SANTA ANA JAIAK!



**URRESTARAZU**  
Metalworking

**FORJA ETA MEKANIZATUAK**

Mendiola industrialdea 3 · P.K. 65

Tel.: 943 75 12 45 · Fax: 943 75 24 53 · contact@urrestarazu.com · www.urrestarazu.com

**PUB INTXIXU**



Jai zoriontsuak izan!

*Egunez lasai, gabez akelarre...*

**TABAKOAK**  
EXP. N° 003

- Eduki digitalak
- Fotokopiak
- Testu liburuak
- Loteria nazionala
- Mugri eta Barik
- Liburuak
- Opari kubrak: landetxeak, spa...
- DHL zerbitzua
- Umeentzako irakurgaiak
- Eskolarako materiala
- Kultura bonoa
- Fax zerbitzua



**ITXAROPENA**  
Jubilatuena Etxea

Exaburueta 5 · Tel.: 943 75 23 30

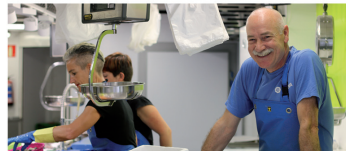


*Guztientzat atek zabalik*  
*Giro goxoa eta gertukoa*  
*Egunero karta jokoak, bingo jolasak, salda, pintxo hotzak eta barra zabalik*

**JUAN MARI**  
ARRAINDEGIA

MERKATU PLAZA · 943 75 24 40

Arrain freskoa  
Etxera eramateko zerbitzua  
Enkarguak hartzen ditugu



**elesa+GANter**  
DESIGNED FOR ENGINEERING

Elesa+Ganter Ibérica S.L.  
Mendiola Industrialdea 1 eta 2  
20590 Sorluze-Gipuzkoa

Tel.: 943 75 25 20  
Fax: 943 75 25 05  
info@elesa-ganter-iberica.com

[www.elesa-ganter.es](http://www.elesa-ganter.es)



# ELIZPE

## HORTZ KLINIKA

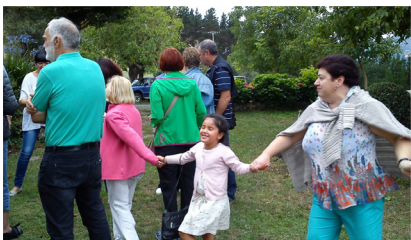


**Astelehenetik ostiralera**  
10:00-13:00 eta 16:00-20:00

**Elizburu 3, behea**  
Tel.: 943 75 25 67  
e-mail: [elizpe3@gmail.com](mailto:elizpe3@gmail.com)

- Odontologia orokorra
- Ortodontzia
- Umeen tratamendua (P.A.D.I.)
- Erreabilitazioak inplanteekin
- Erreabilitazioak zeramikarekin

- AURREKONTUAK ETA ERRADIOGRAFIA DIAGNOSTIKOAK DOAN
- FINANTZATZEKO AUKERA
- MUTUALIA IMQ ASEGUAREN BARNE



## IRUREKO JAIAK

abuztuak  
**4**  
igandea

12:30 Meza. Ostein luntxa Lurtxurdio eta Bixkai trikitilariekin.

## SAN MARTZIALGO JAIAK

irailak  
**7**  
larunbata

10:00 Mendi ibilaldia (zortzigarren edizioa)  
17:00 Umeendako tailerrak eta jolasak  
19:00 "Txotx!" jaialdia. Kupela eta parrilla.  
20:00 Txapel jaurtiketa lehiaketa  
Gauetz karidadeko salda egingo da.

irailak  
**8**  
igandea

12:30 Meza.  
13:00 Paella lehiaketa.  
13:15 Dantza erakustaldia Soraluzeko dantzariak eskainita.  
14:30 Paella-jan herrikoia.  
16:30 XIX. Mus txapelketa.  
17:00 Toka lehiaketa.  
18:00 Zezentxoak eta pottokak.  
19:30 Txokolatada.

## 4 de agosto, domingo

12:30 Misa. A continuación lunch con los trikitilaris Lutxurdio y Bixkai.



## 7 de septiembre, sábado

10:00 Salida montañera (octava edición)

17:00 Juegos y talleres para l@s niñ@s

19:00 Festival "txotx!". Kupela y parrilla.

20:00 Concurso de lanzamiento de txapela  
De noche se preparará el caldo de caridad.



## 8 de septiembre, domingo

12:30 Misa.

13:00 Concurso de paella.

13:15 Exhibición de danza a cargo de dantzaris de Soralueze.

14:30 Paellada popular.

16:30 XIX. Campeonato de mus.

17:00 Campeonato de toca.

18:00 Vaquillas y ponis.

19:30 Chocolatada.



# GOKI

erreformak



## FATXADA BIRGAITZEAK

REHABILITACIÓN DE FACHADAS

**S.A.T.E.**  
FATXADA AIREZTATUAK  
BIRGAITZE TRADIZIONALA  
BALKOEN BIRGAITZEA



## ESTALKI ETA TEILATUAK

CUBIERTAS Y TEJADOS

ERABATEKO BIRGAITZEAK  
TERRAZA ETA ESTALKI LAUAK  
MANTENTZE LANAK  
SEGURTASUN SOKA FINKOAK



## BARNE ERREFORMAK

REFORMAS INTERIORES

ETXEBIZITZAK  
LOKAL KOMERTZIALAK  
BULEGO ETA ENPRESAK  
SUKALDE ETA BAINUGELAK



## IRISGARRITASUNA

ACCESIBILIDAD

OZTOPO ARKITEKTONIKOAK KENTZEA  
IGOGAILU INSTALAZIOAK  
0 KOTA



## BULEGO TEKNIKOA

OFICINA TÉCNICA

ERAIKINEN IKUSKARITZA TEKNIKOA  
EFIZIENTZIA ENERGETIKOKO ZIURTAGIRIAK  
ERAIKUNTZA PROIEKTUAK

ELGOIBAR  
943 74 42 23

SORALUZE  
943 12 57 41

BERGARA  
943 76 53 42



## MAPFRE

Julio, agosto, septiembre: grandes descuentos en autos, hogar y comunidades.

Vén y pídenos presupuesto sin compromiso.

Uztaila, abuztua, iraila: deskontu handiak auto, etxebizitza eta komunitateetan.

Ekarri zure autoaren asegurua eta hobetuko dizugu.

Kalebarren 3, barrenekoa  
ainibar@mapfre.com

Tlf: 943 75 16 58  
Mugikorra: 688 640 364  
Fax: 943 75 16 10

**SOMABE**

- ↳ Makina bereziak
- ↳ Linea automatikoak
- ↳ Estankotasunaren kontrola



Soraluze Makina Bereziak S.L.L.  
Mendiola Industrialdea, 14-5 • Tel. 943 75 18 91  
Fax 943 75 24 58 • www.somabe.com



ARITZ LASKURAIN  
OSTEOPATIA - REFLEXOLOGIA

- Osteopatia estrukturala
- Garezurreko osteopatia
- Umeentzako osteopatia
- Oinetako reflexologia

627 397 269  
Santa Ana 22B, behea

## TXURRUKA JATETXEA

- Sukalde tradizionala
- Eguneko menua
- Asteburuetako menu berezia
- Karta

www.txurruka.com  
Tel.: 943 75 15 81



**GALVANIZADOS  
ARRATE, S.A.**  
BAINU ELEKTROLITIKOAK

SAGARRAGA INDUSTRIALDEA • 126 P.K.  
Tel 943 75 24 50 • Fax 943 75 24 54  
E-mail recepcion@galvanizadosarrate.com  
www.galvanizadosarrate.com



**IZAGUIRRE**  
Igeltseritza



Eraikin berriak  
Kalitatezko emaitza  
Erreformatuak  
Era guztietako  
igeltseritza

50 urteko esperientzia • 610 638 913 • 649 867 289



**MENDIZABAL**  
okindegia

Ogia • Prentsa  
Gosariak

Astelehenetik ostiralera:  
08:00 - 13:15  
17:00 - 20:00  
Larunbatak eta igandeak:  
08:00 - 13:15  
Kalebarren 10  
Tel.: 943 75 13 99



**ARRANO**  
taberna

Etorri eta gozatu  
etxeko pintxoak

Etxaburueta 6  
Telefonoa: 943 75 24 09

M.A.H. TAILERRAK



DEKOLETAJE PIEZEN FABRIKAZIOA

www.talleresmah.es

E-mail administracion@talleresmah.es  
Tel. 943 75 30 22  
Fax 943 75 30 88

P.K. 23  
Mendiola Industrialdea 14-3



Ogitartekoak eta  
errazioak eramateko  
Errabal 23

**GAZTELUPE**  
espain kotoak muzika dats



Erremintak  
Pentsuak

Fitosanitarioak  
Landareak

**BELAI TZ**

NEKAZAL ETA INDUSTRI HORNIGAIK  
SORALUZE www.belaitz.com 943 75 18 81

**ION MURGIZU BAKAIKOA  
PINTOREA**



arrunta  
dekoraziokoa  
industrialra

Tel. 943 75 13 24  
Mug. 652 77 70 30



**VIDAL**  
FRUTADENDA

Frutak eta  
barazkiak  
Eguneko  
produktuak

Etxaburueta 2  
Tel.: 943 75 20 55

# MESEDEETAKO JAIK



irailak  
**13**  
ostirala

- 18:00 Txupinazoa eta txokolatada.
- 18:30 Umeendako jolasak.
- 19:00 Txorizo dastaketa.
- 20:30 DJ Anderrek girotutako musikaldia.
- 22:30 **Mus txapelketa.** (Inskripzioa 10 € bikoteko).  
1. saria: Bildotsa eta ardoa. 2. saria: Txuletak eta ardoa.

irailak  
**14**  
larunbata

- 12:30 **Kalejirak eta buruhandiak.**
- 13:00 **Toka txapelketa.** Inskripzioa 1 €. Saritzat jasotakoa.
- 14:00 **Paella-jan herrikoia.** (Txartelak salgai. Asigor dastalekuan, Criado frutategian eta Bolintxo okindegian). 8 urtera artekoek 7 € eta 9 urtetik aurrerakoak 12 €.
- 16:00 **Askotariko jolasak.**
- 16:00 **Tute txapelketa.** Inskripzioa 10 € bikoteko.  
1. saria: Bildotsa eta ardoa. 2. saria: Txuletak eta ardoa.
- 19:00 **Gorriti & Lopeneren animaliak.**
- 22:30 **DJ Xabik girotutako musikaldia.**
- 00:00 **Su artifizialak.**

irailak  
**15**  
igandea

- 12:00 **Lehiaketarako patata-tortilak entregatzea.**
- 12:30 **Dantza emanaldia txistulari eta Urratseko dantzariekin.**
- 13:00 **Toka lehiaketa.** Inskripzioa 1 €. Saria: Gazta, txorizo iberikoa eta ardoa.
- 13:30 **Patata tortilen sariak banatzea.**  
1. eta 2. sariak: Gazta, txorizo iberikoa eta ardoa.
- Langostino jana.**
- 15:00 **Jaien amaiera.**



## 13 de septiembre, viernes

- 18:00 Chupinazo y chocolatada.
- 18:30 Juegos infantiles.
- 19:00 Degustación de chorizo.
- 20:30 Música amenizada por DJ Ander.
- 22:30 Campeonato de Mus. (Inscripción 10 € por pareja).  
1.º premio cordero y vino, 2.º premio chuletones y vino.



## 14 de septiembre, sábado

- 12:30 Pasacalles y cabezudos.
- 13:00 Concurso de Toca. Inscripción 1 € . Premio: la recaudación.
- 14:00 Paella popular. (Puntos de venta tickets, Degustación Asigor, Frutería Criado y Panadería Bolintxo) Precio tickets hasta 8 años 7 € y de 9 años en adelante a 12 €.
- 16:00 Juegos variados.
- 16:00 Campeonato de Tute. Inscripción 10 € por pareja.  
1.º premio: Codero y Vino. 2.º premio: Chuletones y Vino.
- 19:00 Gorriti & Lopene y sus animales.
- 22:30 Música amenizada por DJ Xabi.
- 00:00 Fuegos artificiales.



## 15 de septiembre, domingo

- 12:00 Entrega de Tortillas de patatas para el concurso.
- 12:30 Actuación de los Txistularis y del grupo de dantza Urrats.
- 13:00 Campeonato de Toca. Inscripción 1 €. Premio: Queso, chorizo ibérico y vino.
- 13:30 Entrega premios del concurso de tortillas. 1.º y 2.º premio: Chorizo ibérico, queso y vino.  
Degustación de langostinos.
- 15:00 Fin de fiesta.





**Global SM Tech**

**GOI**

*Jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu*



📍 **ESKERRIK ASKO!** 😊

Kontsultara etortzen zareten paziente guztioi proiektu hau posible egiteagatik: **Gure lantalde profesionala eta instalazioak handitu ditugu zerbitzu hobea eskaintzeko.**

Ilusioz eta bokazioz sortutako egitasmoa, beti kalitatezko odontologia baten alde.

🏠 San Agustin Kalea, 4 Behea Ezkerra  
20600 Eibar (Gipuzkoa)  
☎ 943 537 076 - 688 884 808  
✉ info@eibarclinicadental.com

**Ondo pasa  
Jaixetan!!**



---

**Jai zorientsuak  
opa dizkizuegu!**

---

[www.urkotronik.com](http://www.urkotronik.com)  
943 203 112

Banatzaile ofiziala:  
**AZKOYEN**